

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

LFA/S 2.1

Lüfter- / Fan Coil-Aktor, 2fach, 6A
Blower / fan coil actuator, double-type, 6A
Actuateur Ventilateur / Fan Coil, double, 6A
Ventilator / Fan Coil actuator, 2-voudig, 6A
Attuatore per ventilatore / Fan Coil, doppio, 6 A
Actor para ventiladores / unidades Fan Coil, doble, 6A
Aktor för fläkt / fläktkonvektor, dubbel, 6A

ABB i-bus® EIB / KNX

2CDG 941 037 P0002



Geräte-Anschluss

- 1
- DE
- 1 Schilderträger
 - 2 EIB Programmier-Taste
 - 3 rote EIB Programmier-LED
 - 4 EIB Anschlussklemme
 - 5 Laststromkreis: je Kontakt 1 Schraubklemme für 2 Kontakte 1 Schraubklemme für Phasenanschluß

Geräte-Beschreibung

Der 2fach Lüfter-/Fan Coil-Aktor ist ein Reiheneinbaugerät im ProM Design. Der Aktor schaltet mit 3 bzw. 5 Kontakten (A...C bzw. A...E) einen 3- bzw. 5stufigen Lüfter-, Gebläsemotor oder eine Fan Coil Einheit. Die 3 bzw. 5 Ausgänge werden vom Aktor als Relais-Gruppe angesteuert. Es können auch zwei 3stufige Lüfter an den Ausgäen (A...C) und (D...E) angesteuert werden. Die für die Lüfteransteuerung nicht verwendeten Ausgänge sind unabhängiger Ausgänge, mit denen beliebige elektrische Lasten über den ABB i-bus® EIB/KNX geschaltet werden können. Wer-

Connection

- 1
- EN
- 1 Nameplate holder
 - 2 EIB programming key
 - 3 Red EIB programming LED
 - 4 EIB connection terminal
 - 5 Power circuit: 1 screw terminal each per contact for every 2 contacts, 1 screw terminal for phase connection

Unit description

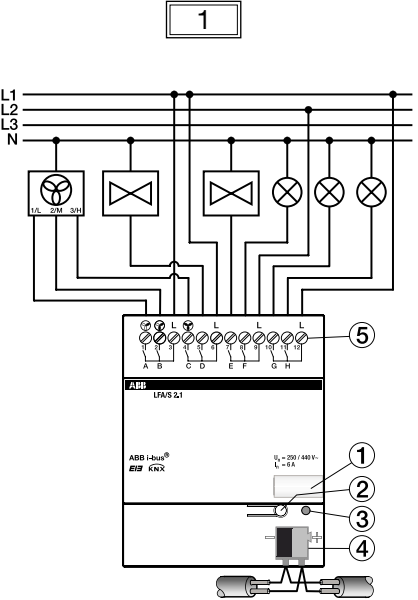
The double-type blower/fan coil actuator is a modular DIN rail component in ProM design. The actuator actuates a three- or five-stage fan motor, a fan coil motor or a fan coil unit with 3 or 5 contacts (A...C or A...E). The 3 or 5 outputs are actuated by the actuator as a relay group. The actuator can also actuate two three-stage fans at the outputs (A...C) and (D...E). The outputs, which are not used to actuate the fan, are independent outputs, which can be used to actuate any electrical load via the ABB i-bus® EIB/KNX. If these outputs actuate one or two valves, the actuator can actuate a fan coil unit with a two- or four-wire system. The blower / fan coil

Raccordement

- 1
- FR
- 1 Porte-plaques signalétiques
 - 2 Touche de programmation EIB
 - 3 DEL de programmation EIB rouge
 - 4 Borne de raccordement EIB
 - 5 Circuit de courant de charge: pour chaque contact 1 borne à vis pour 2 contacts 1 borne à vis pour le raccordement de phase.

Description des appareils

L'actuateur Ventilateur / Fan Coil de type double est un appareil monté en série dans ProM Design. L'actuateur commute avec 3 ou 5 contacts (A...C ou A...E) un moteur ventilateur / soufflante 3 ou 5 niveaux ou une unité Fan Coil. Les 3 ou 5 sorties sont commandées par l'actuateur comme un groupe relais. Il est également possible de commander des ventilateurs 3 niveaux sur les sorties (A...C) et (D...E). Les sorties qui ne sont pas utilisées pour la commande de ventilateurs sont des sorties indépendantes grâce auxquelles les charges



den mit diesen Ausgängen ein oder zwei Ventile angesteuert kann der Aktor eine Fan Coil Einheit mit 2- oder 4-Leiter-System ansteuern. Seine Stellgröße erhält der Lüfter-/ Fan Coil-Aktor über den ABB i-bus® EIB/KNX z.B. von einem Raumtemperaturregler. Der Aktor wird über den EIB/KNX versorgt und benötigt keine zusätzliche Stromversorgung.

Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung	über ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2... 2,5 mm² feindrähtig 0,2... 4 mm² eindrähtig
EIB/KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Leistungs Ausgänge	8 Kontakte
Schaltspannung	250/440 VAC
Schaltvermögen	nach DIN EN 60669 230V: 6A (AC1), nach DIN EN 60947-4 230V: 6A (AC3)

actuator receives its control value through the ABB i-bus® EIB/KNX or through a room thermostat, for example. The actuator is supplied with power via the EIB/KNX and does not require any additional power supply.

Technical Data (Extract)

Power supply	Through ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Connection terminals	Screw terminal 0,2... 2,5 mm² fine wire 0,2... 4 mm² single wire
EIB / KNX connection	Bus terminal connection, screwless
Power outputs	8 contacts
Switching voltage	250/440 VAC
Switching capacity	under EN 60669 230V: 6A (AC1), under EN 60947-4 230V: 6A (AC3)
Temperature range in operation	-5° C ... + 45° C
Storage	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C

électriques voulues peuvent être commutées via l'ABB i-bus® EIB/KNX. Si une ou deux vannes sont commandées avec ces sorties, l'actuateur peut commander une unité Fan Coil avec un système 2 ou 4 conducteurs. L'actuateur Ventilateur / Fan Coil reçoit sa grandeur de commande via l'ABB i-bus® EIB/KNX, par ex. depuis un thermostat de température ambiante. L'actuateur est alimenté via l'EIB/KNX et n'a pas besoin d'une alimentation électrique supplémentaire.

Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation en courant	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V cc)
Bornes de raccordement	Borne de raccordement 0,2... 2,5 mm² à fils fins 0,2... 4 mm² à un fil
Raccordement EIB/KNX	Borne de raccordement de bus sans vis
Sorties de puissance	8 contacts
Tension de commutation	250/440 VAC
Pouvoir de commutation	selon EN 60669 230V: 6A (AC1), selon EN 60947-4 230V: 6A (AC3)

Temperaturbereich im Betrieb	-5° C ... + 45° C
Lagerung	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
Schutzart	IP20 nach DIN EN 60529
Schutzklasse	II nach DIN EN 61140
Überspannungskategorie	III nach DIN EN 60664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN EN 60664-1

Bedienung und Anzeige

- Programmier-LED (3)
- leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der **Programmiertaster (2)** gedrückt wurde).

Type of protection	IP20 in acc. DIN EN 60 529
Protection class	II under DIN EN 61 140
Overvoltage category	III under DIN EN 60664-1
Degree of contamination	2 under DIN EN 60664-1

Operation and Display

- Programming-LED (3)
- lights up red when the device is in the programming mode of operation (after the **Programming button (2)** has been pressed).

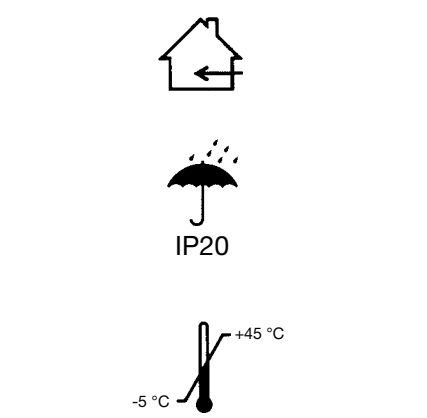
Plage de température en service	-5° C ... + 45° C
stockage	-25° C ... + 55° C
transport	-25° C ... + 70° C
Protection	IP20 selon DIN EN 60 529
Degré de protection	II selon DIN EN 61 140
Catégorie de surtension	III selon DIN EN 60664-1
Degré de salissure	2 selon DIN EN 60664-1

Commande et affichage

- DEL de programmation (3)
- Lumière rouge allumée lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la **touche de programmation (2)** a été enfoncée).

Montage

L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum EIB erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme. An den Klemmen A, B, C und D, E, F kann jeweils ein 3stufige Lüfter angeschlossen werden. Ein 5stufiger Lüfter ist an den Ausgängen A...E anzuschließen. Die kleinste Lüfterstufe ist am kleinsten Ausgang anzuschließen.

Installation

The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection

The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the EIB / KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing. A three-stage fan can be connected to terminals A, B, C and another one to terminals D, E, F. A five-stage fan has to be connected to outputs A...E. The lowest fan stage has to be connected to the lowest output.

Connexion

La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au EIB / KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier. Il est possible de raccorder un ventilateur 3 niveaux sur les bornes A, B, C et D, E, F. Un ventilateur 5 niveaux doit être raccordé sur les sorties A...E. Le niveau de ventilateur le moins élevé doit être raccordé sur la plus petite sortie.

Mise en service

L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen

Commissioning

The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

 1	NL
1 Bvestiging voor codering 2 EIB programmeertoets 3 Rode EIB programmeer-LED 4 EIB aansluitklem 5 Belastingsstroomkring: per contact 1 schroefklem per contacten 1 schroef-klem voor fase-aansluiting	

Beschrijving van het toestel
De 2-voudige Ventilator / Fan Coil actuator is ontworpen in het ProM design als apparaat voor de seriemontage. De actuator schakelt met 3 resp. 5 contacten(A...C c.q. A...E) een 3- of 5-traps ventilator-, blaastoestelmotor of een Fan Coil unit. De 3 c.q. 5 uitgangen worden door de actuator als relaisgroep aangestuurd. Het is ook mogelijk twee 3-traps ventilatoren aan te sturen op de uitgangen (A...C) en (D...E). De uitgangen die niet gebruikt worden voor de ventilatorsturing zijn onafhankelijke uitgangen waarmee willekeurige elektrische belastingen via de ABB i-bus® EIB/KNX kunnen worden geschakeld. Als deze uitgangen gebruikt worden om een

 1	IT
Collegamento (vedere) 1 Supporti delle etichette 2 Tasto di programmazione EIB 3 LED di programmazione rosso EIB 4 Morsetto EIB 5 Circuito elettrico di carico: ogni contatto 1 morsetto a vite per ogni coppia di contatti 1 morsetto a vite per collegamento die fase	

Descrizione dell'apparecchio
L'attuatore per ventilatore / Fan Coil doppio è un apparecchio per il montaggio in serie con design ProM. L'attuatore comanda con 3 o 5 contatti (A ... C o A ... E) un motore di ventilatore o di ventola a 3 o a 5 stadi o un'unità Fan Coil. Le 3 o 5 uscite vengono pilotate dall'attuatore come gruppo relè. Con le uscite (A ... C) e (D ... E) è anche possibile pilotare due ventilatori a 3 stadi. Le uscite non utilizzate per il ventilatore sono indipendenti e con esse si possono comandare carichi elettrici per mezzo dell'ABB i-bus® EIB/KNX. Se con queste uscite si comandano una o due val-

 1	ES
Conexión, (ver) 1 Portaplacas 2 Tecla de programación EIB 3LED de programación roja EIB 4Borne de conexión EIB 5Circuito de corriente de carga: 1 borne roscado por cada contacto para cada 2 contactos 1 borne roscado para la connexión de fase	

Descripción del aparato
El actor doble para ventiladores / unidades Fan Coil es un aparato para montaje en serie, construido en diseño ProM. El actor sirve para seleccionar y activar, mediante 3 o 5 contactos (A...C o A...E), un ventilador de tres o 5 velocidades, el motor del ventilador o una unidad Fan Coil. Las 3 o 5 salidas se seleccionan, por medio del actor, como conjunto de relés. En las salidas (A...C) y (D...E) se pueden seleccionar y activar también dos ventiladores de 3 tres velocidades. Las salidas no utilizadas para el control de ventiladores son salidas independientes, mediante

 1	SE
Anslutning (se) 1 Dekalhållare 2 EIB-programmeringsknapp 3 Röd EIB programmerings-LED 4 EIB-anslutningsklämma 5 Belastningsströmkrets: 1 fästklämma per kontakt, 1 fästklämma för fasanslutning för varannan kontakt	

Beskrivning, instrument
Den dubbla aktorn avsedd för fläkt / fläktkonvektor är en seriemodul i ProM-serien. Aktorn bryter med en trestegs- resp. femstegsmotor för fläkt eller fläktkonvektor med 3 resp. 5 kontakter (A...C resp. A...E). Aktorn styr de tre resp fem utgångarna som en relägrupp. Även två trestegsfläktar kan styras via utgångarna (A...C) och (D...E). Utgångar som inte används för fläktstyrningen är oberoende utgångar som kan belastas med valfri last via ABB i-bus® EIB/KNX. Aktorn kan styra en fläktkonvektor med två- eller fyrledarsystem om desaa utgångar styr en eller två ventiler. Inställningsvärdet erhåller aktorn via ABB i-bus® EIB/KNX t.ex. från en reglering för rumstemperatur.

of twee ventilier/kleppen aan te sturen, dan kan de actuator een Fan Coil unit met 2- of 4-geleidersysteem aansturen. De Ventilator / Fan Coil actuator ontvangt zijn regelgrootte via de ABB i-bus® EIB/KNX, bijv. van een kamerthermostaat. De actuator wordt via de EIB/KNX van stroom voorzien, zodat geen extra stroomvoorziening noodzakelijk is.

Technische gegevens (beknopt)	
Elektrische voeding	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Aansluitklemmen	Schroefklem 0,2... 2,5 mm² fijnradrig 0,2... 4 mm² eenaderig
EIB / KNX aansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
Vermogensuitgangen	8 contacten
Schakelspanning	250/440 VAC
Schakelvermogen volgens EN 60669	230V: 6A (AC1),
volgens EN 60947-4	230V: 6A (AC3)

vole, l'attuatore può pilotare un'unità Fan Coil con sistema a 2 o a 4 conduttori. L'attuatore per ventilatore / Fan Coil riceve la variabile regolata ad esempio da un regolatore della temperatura ambiente che la trasmette sull'ABB i-bus® EIB/KNX. L'attuatore viene alimentato dall' EIB/KNX e non richiede un'alimentazione elettrica esterna.

Dati tecnici (estratto)	
Alimentazione di corrente	tramite ABB i-bus® EIB/KNX (21...30 V DC)
Morsetti	Morsetto a vite 0,2... 2,5 mm² a cavo sottile 0,2... 4 mm² monocavo
Collegamento EIB/KNX	Morsetto di collegamento bus, senza vite
Uscite di potenza	8 contatti
Tensione di commutazione	250/440 VAC

las cuales se puede controlar, a través del ABB i-bus® EIB/KNX, cualquier tipo de cargas eléctricas. Activando una o dos válvulas mediante estas salidas, el actor puede seleccionar y activar una unidad Fan Coil con sistema de dos o cuatro conductores. La magnitud de ajuste del actor para ventiladores / unidades Fan Coil se facilita a través del ABB i-bus® EIB/KNX, p.ej.: mediante un regulador de temperatura ambiental. El actor se alimenta a través del EIB/KNX, por lo que no necesita una alimentación adicional de corriente.

Datos técnicos (extracto)	
Suministro de corriente	mediante ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Bornes de conexión	Borne roscado 0,2...2,5 mm² de hilo fino 0,2... 4 mm² monofilar
Conexión EIB/KNX	Borne de conexión a bus, no roscado
Salidas de potencia	Contactos 8
Tensión de conexión	250/440 VAC

Aktorn försörjs via EIB/KNX och kräver ingen extra strömförsörjning.

Tekniska data (utdrag)	
Spänningsförsörjning	via ABB I-bus® EIB/KNX (21...30 volt DC)
Anslutningsklämmor	Fästklämma 0,2... 2,5 mm² fintrådig 0,2... 4 mm² entrådig
EIB/KNX-anslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
Effektutgångar	8 kontakter
Märkspänning	250/440V AC
Brytförmåga enligt EN 60669	230V: 6A (AC1),
enligt EN 60947-4	230V: 6A (AC3)
Temperaturområde under drift	-5° C ... + 45° C
lagring	-25° C ... + 55° C
transport	-25° C ... + 70° C
Skyddsform	IP20 enligt DIN EN 60 529
Skyddsklass	II enligt DIN EN 61 140
Överspannings-kategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1

Temperaturbereik in bedrijf	-5° C ... + 45° C
opslag	-25° C ... + 55° C
transport	-25° C ... + 70° C
Beschermingsklasse	IP20 volgens DIN EN 60 529
Veiligheidsklasse	II volgens DIN EN 61 140
Overspannings-categorie	III volgens DIN EN 60664-1
Vervuilingsgraad	2 volgens DIN EN 60664-1

Bediening en display	
 Programmier-LED (3)	
licht rood op wanneer het apparaat zich in de programmeermodus bevindt (nadat programmeertoets (2) is ingedrukt).	

Montage
Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60715. Met het oog op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

Capacità di commutazioine secondo la norma EN 60669	230V: 6A (AC1),
secondo la norma EN 60947-4	230V: 6A (AC3)
Ambito di temperature funzionamento	-5° C ... + 45° C
conservazione	-25° C ... + 55° C
trasporto	-25° C ... + 70° C
Tipo di protezione	IP20 nach DIN EN 60 529
Classe di protezione	II secondo la norma DIN EN 61 140
Categoria sovratensione	III secondo la norma DIN EN 60664-1
Grado di inquinamento	2 secondo la norma DIN EN 60664-1

Impiego e visualizzazione	
 LED di programmazione (3)	
Si accende in rosso se l'apparecchio si trova in modalità di programmazione, in seguito a pressione del tasto di programmazione (2) .	

Potencia de ruptura según EN 60669	230V: 6A (AC1),
según EN 60947-4	230V: 6A (AC3)
Gama de temperaturas en servicio	-5° C ... + 45° C
almacenamiento	-25° C ... + 55° C
transporte	-25° C ... + 70° C
Tipo de protección	IP20 según DIN EN 60 529
Clase de protección	II según DIN EN 61 140
Categoría de sobretensión	III según DIN EN 60664-1
Grado de suciedad	2 según DIN EN 60664-1

Manejo e indicación	
 LED (3) de programación	
se enciende en rojo cuando el aparato está en modo de programación (después de que se ha pulsad la tecla de programación (2) .	

Användning och visning	
 Programmier-LED (3)	
lyser rött när apparaten är i programmeringsläge (efter att programmeringsknappen (2) tryckts in).	

Aansluiting
De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De verbinding met de EIB / KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. Op de klemmen A, B, C en D, E, F kan telkens één 3-traps ventilator worden aangesloten. Een 5-traps ventilator dient te worden aangesloten op de uitgangen A...E. De kleinste ventilatortrap dient te worden aangesloten op de kleinste uitgang.

Inbedrijfstelling
De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.3). Voor programmering in de ETS3 moet de desbetreffende VD3-file worden gebruikt.

Belangrijke aanwijzingen	
Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.	

Montaggio
Il dispositivo è indicato per il montaggio in distributore o piccoli alloggiamenti per fissaggio rapido su rotaia portante da 35 mm, conforme DIN EN 60715. L'accessibilità del dispositivo per azionamento, verifica, ispezione, manutenzione e riparazione deve essere garantita.

Connessione
La connessione elettrica avviene tramite morsetti a vite. La connessione all'EIB/KNX avviene tramite il morsetto di connessione bus fornito con il dispositivo. I contrassegni dei morsetti sono riportati sul contenitore. Ai morsetti A, B, C e D, E, F si può collegare rispettivamente un ventilatore a 3 stadi. Un ventilatore a 5 stadi va collegato alle uscite A... E. Lo stadio minimo del ventilatore va collegato all'uscita minima.

Messa in esercizio
L'assegnazione degli indirizzi fisici e l'impostazione dei parametri avvengono mediante l'Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.3). Per la programmazione nel ETS3, impiegare il corrispondente file VD3.

Montaje
El aparato es adecuado para su montaje en distribuidores o cajas pequeñas para una fijación rápida en rieles portantes de 35 mm según DIN EN 60715. Se debe garantizar la accesibilidad del aparato para la puesta en marcha, comprobación, inspección, mantenimiento y reparación.

Conexión
La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. La unión con EIB / KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro. La denominación de los bornes se encuentra en la caja. A cada conjunto de bornes (A, B, C, y D, E, F) se puede conectar un ventilador de tres velocidades. Ventiladores de 5 velocidades se conectan a las salidas A...E. La velocidad más baja se conecta a la salida de potencia más baja.

Puesta en servicio
La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.3) Para la programación en ETS3 se debe emplear el fichero correspondiente VD3.

Montering
Enheten är avsedd för inbyggnad i fördelare eller små dosor för snabbfäste på 35 mm bärskenor, enligt DIN EN 60715. Det måste säkerställas att enheten är åtkomlig för användning, kontroll, inspektion, underhåll och reparation.

Anslutning
Elanslutningen sker med skruvklämmor. Förbindelsen till EIB / KNX sker med bifogad bussanslutningsklämma. Klämmornas beteckningar sitter på enheten. En trestegsfläkt kan anslutas till klämmorna A, B, C och D, E, F. En femstegsfläkt skall anslutas till utgångarna A...E. Lägsta inställning skall anslutas till första utgången.

Idrifttagning
Tilldelningen av den fysikaliska adressen och inställningen av parametrarna görs med Engineering Tool Software ETS (från version ETS2 V1.3). För programmering i ETS3 skall motsvarande VD3-fil användas.

ii
Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/eib.

ii	
Belangrijke aanwijzingen	
Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.	

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

ii
I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.de/eib, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

ii
Indicazioni importanti
Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!

ii
Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.de/eib.

ii
Observaciones importantes
La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.

ii
En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.de/eib.

ii
Viktiga upplysningar
Montering får endast utföras av fackpersonal. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.
- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Reinigen
Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia
Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione
L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpieza
Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento
El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

ii
Rengöring
Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvällösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

Underhåll
Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparationer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!